



UTILISATION DE ELAN AVEC D'AUTRES LOGICIELS

Christophe Parisse, Inserm, Modyco/CNRS
Université Paris Ouest Nanterre



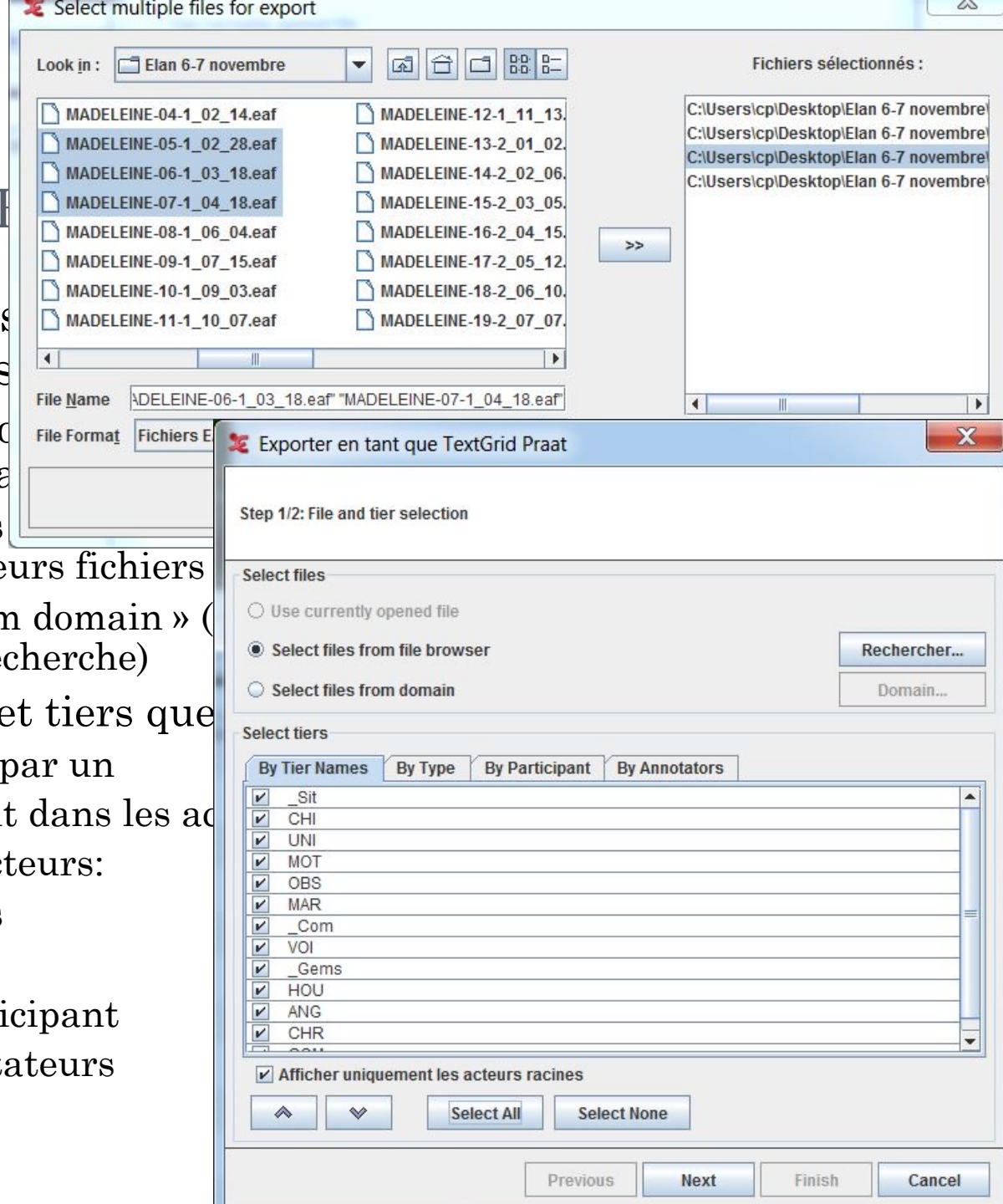
TÉLÉCHARGEMENTS

- Elan: <http://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/download/>
 - Le logiciel ELAN pour PC Windows ou Mac OSX
- Excel ou LibreOffice:
 - Logiciels de manipulation de tableau de données
- R: <http://cran.univ-lyon1.fr/>
 - Le logiciel libre de statistique, de traitement de corpus, de création de graphiques
- TXM: <http://textometrie.ens-lyon.fr/>
 - Un logiciel de textométrie permettant l'import de multiples fichiers textes
- Le Trameur: <http://www.tal.univ-paris3.fr/trameur/>
 - Un autre logiciel de textométrie possédant des caractéristiques différentes (seulement sous Windows)
- Notepad++, Jedit
 - Editeur de texte brut permettant de modifier et de corriger semi-automatiquement les corpus de texte ou les tableaux en texte séparés par des tabulations ou des virgules
- Praat:
 - Logiciel de traitement et affichage de sons



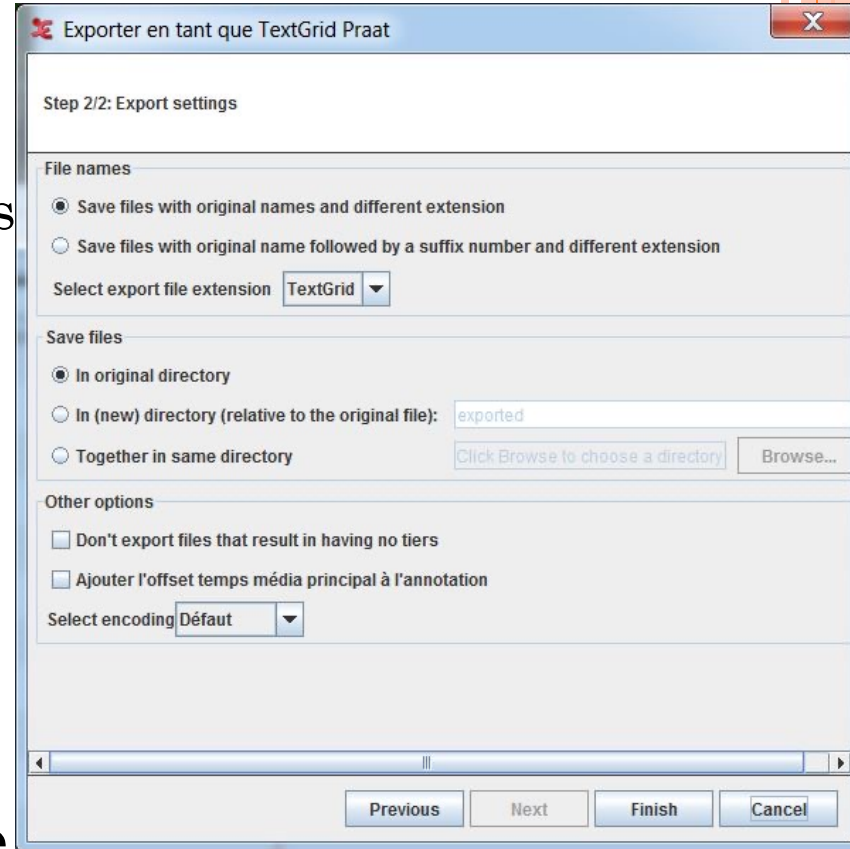
CONVERSION VERS

- Les conversions vers ensemble de fichiers
 - Sélectionner : « exporter » puis « Textgrid Praat »
 - Choisir des fichiers (sélectionner plusieurs fichiers)
 - ou « select files from domain » (comme pour une recherche)
 - Choisir les acteurs et tiers que
 - On peut cocher un par un
 - Choisir uniquement dans les acteurs
 - Sélectionner des acteurs:
 - par nom de tiers
 - par nom de type
 - par nom de participant
 - par nom d'annotateurs



CONVERSION VERS PRAAT

- Paramètres complémentaires
 - Nom de fichiers générés
 - Emplacement
 - Possibilité de sauter les fichiers ne contenant pas l'information acteur sélectionnée
 - Préciser le type d'encodage (défaut, UTF-8, UTF-16)
- Une fois exporté, créer si nécessaire le fichier son correspondant à la vidéo
- Appeler Praat en chargeant le fichier résultat et en associant le son correspondant



CONVERSION DE FICHIERS MULTIPLES EN PASSANT PAR UN FICHIER TEXTE

- Les conversions en masse (tout un ensemble de fichier d'un domaine) vers les logiciels tels que les tableurs (Excel, LibreOffice) et les logiciels de textométrie ou statistiques (Le Trameur, Lexico 3, TXM, R) se font par l'intermédiaire de fichiers texte.
- ELAN propose les options suivantes
 - Texte séparé par des tabulations
 - Les temps de début et de fin + Le contenu des acteurs + Le nom des fichiers
 - Liste d'annotations
 - Le contenu des acteurs
 - Liste de mots
 - Le lexique (avec choix des séparateurs de mots)
- Principes communs
 - On doit sélectionner quels acteurs on veut récupérer et on génère un fichier en mentionnant son encodage (UTF8 recommandé)



EXPORT VERS UN TABLEUR

- Sélectionner : « exporter fichiers multiples en tant que » puis « texte délimité par des tabulations ... »
- Choisir un nom de domaine comme pour une recherche
 - Attention: tous les fichiers iront un seul document résultat
 - pour traiter les fichiers un par un passer par « exporter vers »
- Choisir les acteurs et tiers que l'on veut exporter
 - On peut cocher un par un
 - Choisir uniquement dans les acteurs “racine”
 - Sélectionner des acteurs:
 - par nom de tiers
 - par nom de type
 - par nom de participant
 - par nom d'annotateurs



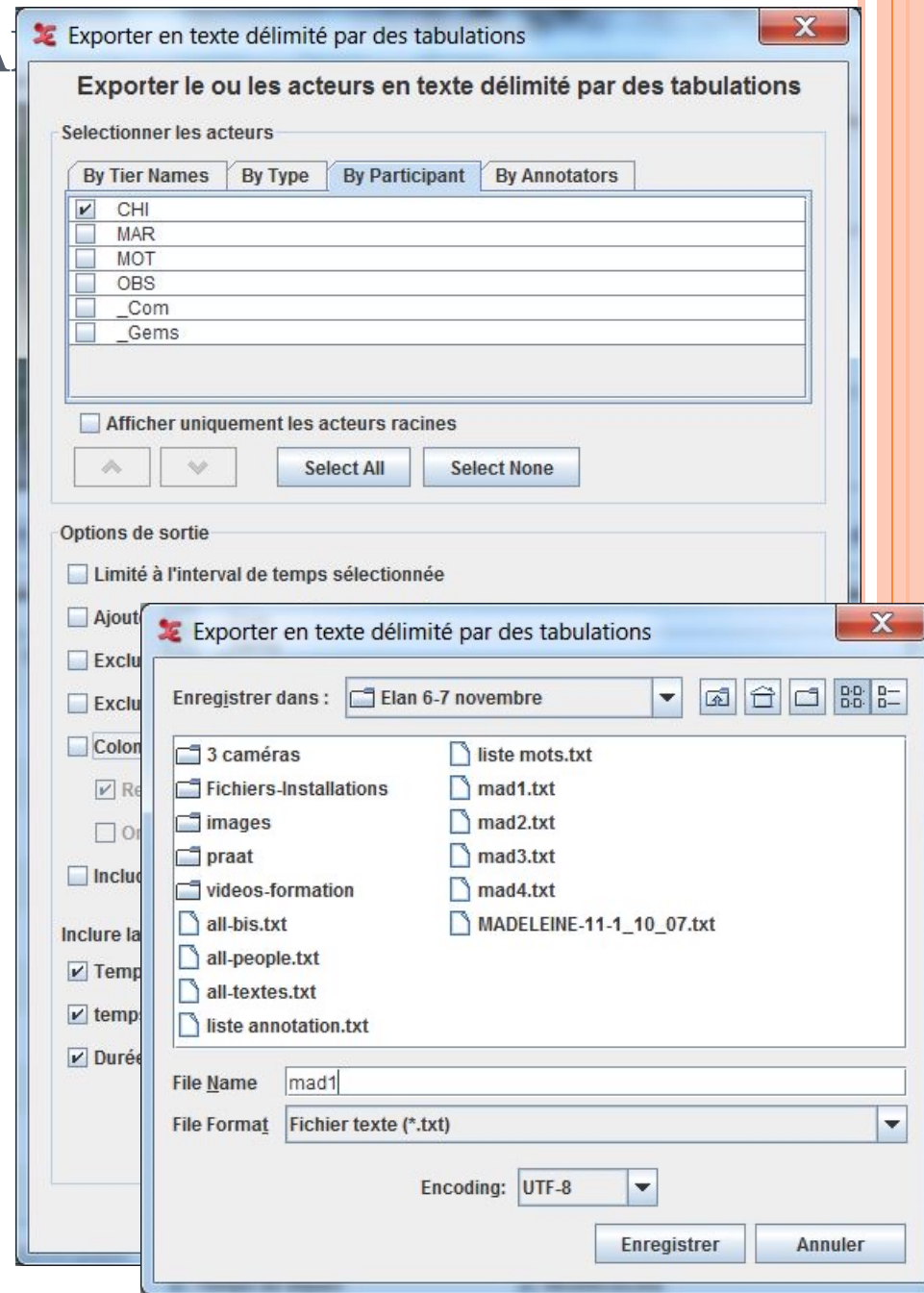
FENÊTRE DE CHOIX DU FORMAT DE SORTIE

- On peut limiter l'intervalle de temps exporté
- On peut inclure le temps du média principal (pour les décalages et les synchronisations)
- On peut exclure les noms de tiers ou des participants
- ou avoir une colonne séparée par piste:
 - les tiers ayant les mêmes débuts et fins sont mis sur la même ligne
- On peut choisir le type d'information temporelle fournie

The screenshot shows a software window titled "Exporter en texte délimité par des tabulations". The main heading inside is "Exporter le ou les acteurs en texte délimité par des tabulations". Below this, there's a section "Sélectionner les acteurs" with four tabs: "By Tier Names", "By Type", "By Participant", and "By Annotators". The "By Tier Names" tab is active, showing a list of actors with checkboxes: CHI, CHI-act, CHI-com, CHI-exp, CHI-int, CHI-mod, CHI-pho, and CHI-sit, all of which are checked. Below the list is an unchecked checkbox "Afficher uniquement les acteurs racines". There are also "Select All" and "Select None" buttons. The "Options de sortie" section contains several checkboxes: "Limité à l'intervalle de temps sélectionnée" (unchecked), "Ajouter l'offset temps média principal à l'annotation" (checked), "Exclude tier names from output" (unchecked), "Exclude participant names from output" (unchecked), "Colonne séparée pour chaque piste" (checked), "Repeat values of annotations spanning other annotations" (checked), "Only repeat within annotation hierarchies" (unchecked), and "Include description for the controlled vocabulary" (unchecked). At the bottom, there are two columns of options. The first column, "Inclure la colonne d'heure pour :", has "Temps de départ", "temps de fin", and "Durée" all checked. The second column, "Inclure le format d'heure :", has "hh:mm:ss.ms", "ss.msec", and "msec" checked, while "SMPTE Timecode (hh:mm:ss:ff)" is unchecked. At the very bottom, there are radio buttons for "PAL" (selected) and "NTSC (drop frame)". "OK" and "Fermer" buttons are at the bottom right.

EXEMPLE D'INSERTION DA

- On extrait un seul fichier (Madeleine-11-1-10-07) et seulement les données de CHI
- On choisi de ne pas exclure les noms des participants et tiers
- On prend toutes les informations temporelles
- On met en UTF8 dans le fichier mad1.txt



INSERTION DANS EXCEL

Créer une dans Excel

Assistant Importation de texte

Cette étape vous permet de choisir ci-dessous.

Séparateurs

☒ Tabulation

☐ Point-virgule

☐ Virgule

☐ Espace

☐ Autre :

Aperçu de données

CHI	CHI	00:00:19.816
CHI	CHI	00:00:28.374
CHI	CHI	00:00:34.450
CHI	CHI	00:00:37.122
CHI	CHI	00:00:41.942
CHI	CHI	00:00:46.904

Importer des données

Insérer les données dans

☒ Feuille de calcul existante :

☐ Nouvelle feuille de calcul

Propriétés...

OK

Annuler

Annuler

< Précédent

Suivant >

Terminer

Annuler

< Précédent

Suivant >

Terminer

RÉSULTAT

Fichier Accueil Insertion Mise en page Formules Données Révision Affichage Compléments														Afficher les détails		Masquer
Depuis le Web du texte sources Connexions existantes Connexions														Afficher les détails		Masquer
Actualiser tout Connexions														Afficher les détails		Masquer
Z A Z A Trier Filtre Réappliquer														Afficher les détails		Masquer
Convertir Supprimer les doublons Validation des données Consolidation Analyse scénarios														Afficher les détails		Masquer
Outils de données														Afficher les détails		Masquer
Plan														Afficher les détails		Masquer
A1 CHI														Afficher les détails		Masquer
A B C D E F G H I J K L M N														Afficher les détails		Masquer
674	CHI	CHI	01:01:54.375	3714.375	3714375	01:01:54:09	01:01:55.296	3715.296	3715296	01:01:55:07	00:00:00.921	0.921	921	a@fs	voiture	
675	CHI	CHI	01:02:05.768	3725.768	3725768	01:02:05:19	01:02:07.425	3727.425	3727425	01:02:07:10	00:00:01.657	1.657	1657	Dominique		
676	CHI	CHI	01:02:10.387	3730.387	3730387	01:02:10:09	01:02:13.348	3733.348	3733348	01:02:13:08	00:00:02.961	2.961	2961	<Dominique euh>> [<] joue la@fs	voiture là	
677	CHI	CHI	01:02:17.287	3737.287	3737287	01:02:17:07	01:02:25.868	3745.868	3745868	01:02:25:21	00:00:08.581	8.581	8581	0 [=! imite	moteur]	
678	CHI	CHI	01:02:25.868	3745.868	3745868	01:02:25:21	01:02:30.631	3750.631	3750631	01:02:30:15	00:00:04.763	4.763	4763	et ça [/] ça		
679	CHI-act	CHI	00:00:19.816	19.816	19816	00:00:19:20	00:00:22.526	22.526	22526	00:00:22:13	00:00:02.710	2.71	2710	CHI pleurniche, queue de tigre en main ; tente de se dégager		
680	CHI-act	CHI	00:00:28.374	28.374	28374	00:00:28:09	00:00:29.591	29.591	29591	00:00:29:14	00:00:01.217	1.217	1217	CHI adresse un regard à OBS		
681	CHI-act	CHI	00:00:34.450	34.45	34450	00:00:34:11	00:00:35.481	35.481	35481	00:00:35:12	00:00:01.031	1.031	1031	CHI se retourne pour regarder le vélo		
682	CHI-act	CHI	00:00:41.942	41.942	41942	00:00:41:23	00:00:42.857	42.857	42857	00:00:42:21	00:00:00.915	0.915	915	CHI regarde OBS		
683	CHI-act	CHI	00:00:46.904	46.904	46904	00:00:46:22	00:00:47.740	47.74	47740	00:00:47:18	00:00:00.836	0.836	836	CHI regarde OBS		
684	CHI-act	CHI	00:00:48.985	48.985	48985	00:00:48:24	00:00:52.948	52.948	52948	00:00:52:23	00:00:03.963	3.963	3963	CHI regarde OBS ; puis se penche pour attraper les oreilles		
685	CHI-act	CHI	00:01:00.218	60.218	60218	00:01:00:05	00:01:01.260	61.26	61260	00:01:01:06	00:00:01.042	1.042	1042	CHI met le serre-tête des oreilles de tigre		
686	CHI-act	CHI	00:01:01.260	61.26	61260	00:01:01:06	00:01:03.591	63.591	63591	00:01:03:14	00:00:02.331	2.331	2331	CHI a chaussé le serre-tête au niveau des oreilles mais ne l'a pas redressé		
687	CHI-act	CHI	00:01:10.166	70.166	70166	00:01:10:04	00:01:10.575	70.575	70575	00:01:10:14	00:00:00.409	0.409	409	CHI accompagne le geste de MOT des mains et sourit aux compliments		
688	CHI-act	CHI	00:01:13.581	73.581	73581	00:01:13:14	00:01:14.731	74.731	74731	00:01:14:18	00:00:01.150	1.15	1150	CHI regarde MOT ; CHI sourit, triture l'une des extrémités du serre-tête		
689	CHI-act	CHI	00:01:32.240	92.24	92240	00:01:32:06	00:01:35.303	95.303	95303	00:01:35:07	00:00:03.063	3.063	3063	CHI regarde OBS ; se triture la bouche en début d'énoncé, puis met simplement		
690	CHI-act	CHI	00:01:35.303	95.303	95303	00:01:35:07	00:01:36.341	96.341	96341	00:01:36:08	00:00:01.038	1.038	1038	CHI éloigne la main (niveau de la poitrine, main ouverte) et tend le bras		
691	CHI-act	CHI	00:01:41.325	101.325	101325	00:01:41:08	00:01:43.678	103.678	103678	00:01:43:16	00:00:02.353	2.353	2353	CHI regarde OBS puis pointe en direction de la porte		
692	CHI-act	CHI	00:01:45.718	105.718	105718	00:01:45:17	00:01:46.655	106.655	106655	00:01:46:16	00:00:00.937	0.937	937	CHI regarde en direction de la porte tout en pointant puis regarde OBS		
693	CHI-act	CHI	00:01:57.333	117.333	117333	00:01:57:08	00:01:58.535	118.535	118535	00:01:58:13	00:00:01.202	1.202	1202	CHI regarde OBS, se triture les doigts		
694	CHI-act	CHI	00:02:03.157	123.157	123157	00:02:03:03	00:02:04.701	124.701	124701	00:02:04:17	00:00:01.544	1.544	1544	CHI détourne le regard		
695	CHI-act	CHI	00:02:04.702	124.702	124702	00:02:04:17	00:02:07.250	127.25	127250	00:02:07:06	00:00:02.548	2.548	2548	mouvement de tête de CHI ; expression de déception		
696	CHI-act	CHI	00:02:12.670	132.67	132670	00:02:12:16	00:02:13.810	133.81	133810	00:02:13:20	00:00:01.140	1.14	1140	CHI se met à genoux devant le panier et le regarde, tandis que MOT ramasse		
697	CHI-act	CHI	00:02:16.503	136.503	136503	00:02:16:12	00:02:17.993	137.993	137993	00:02:17:24	00:00:01.490	1.49	1490	CHI ramasse un jouet (un sandwich) et le montre (brandit l'objet) à MOT		
698	CHI-act	CHI	00:02:21.426	141.426	141426	00:02:21:10	00:02:21.850	141.85	141850	00:02:21:21	00:00:00.424	0.424	424	CHI baisse les yeux au sol comme pour chercher un nouveau jouet à ramasser		
699	CHI-act	CHI	00:02:21.850	141.85	141850	00:02:21:21	00:02:25.243	145.243	145243	00:02:25:06	00:00:03.393	3.393	3393	CHI tourne la tête pour regarder le panier		
700	CHI-act	CHI	00:02:27.275	147.275	147275	00:02:27:06	00:02:29.340	149.34	149340	00:02:29:08	00:00:02.065	2.065	2065	CHI cherche par terre du regard		
701	CHI-act	CHI	00:02:32.175	152.175	152175	00:02:32:04	00:02:35.596	155.596	155596	00:02:35:14	00:00:03.421	3.421	3421	MOT ramasse un autre jouet et le tend à CHI qui le prend ; CHI cherche		
702	CHI-act	CHI	00:02:36.948	156.948	156948	00:02:36:23	00:02:38.300	158.3	158300	00:02:38:07	00:00:01.352	1.352	1352	CHI prend le sandwich dans le panier ; CHI regarde le sandwich puis MOT		
703	CHI-act	CHI	00:02:47.033	167.033	167033	00:02:47:00	00:02:48.425	168.425	168425	00:02:48:10	00:00:01.392	1.392	1392	CHI saisit le hamburger		
704	CHI-act	CHI	00:02:49.657	169.657	169657	00:02:49:16	00:02:50.890	170.89	170890	00:02:50:22	00:00:01.233	1.233	1233	CHI regarde OBS et sourit		
705	CHI-act	CHI	00:02:55.718	175.718	175718	00:02:55:17	00:02:57.442	177.442	177442	00:02:57:11	00:00:01.724	1.724	1724	CHI a saisi un autre jouet qu'elle observe avec attention		
706	CHI-act	CHI	00:02:58.396	178.396	178396	00:02:58:09	00:02:59.351	179.351	179351	00:02:59:08	00:00:00.955	0.955	955	CHI observe encore un instant le jouet qu'elle tient en main		

AVEC LES CHAMPS SUPERPOSÉS SUR UNE MÊME LIGNE (SUR DES COLONNES DIFFÉRENTES)

Exporter en texte délimité par des tabulations

Exporter le ou les secteurs en texte délimité par des tabulations

Classeur1 - Microsoft Excel

FichierAccueilInsertionMise en pageFormulesDonnéesRévisionAffichageCompléments

Depuis le Web du texte sources - Connexions existantes

Actualiser tout - Connexions

Propriétés - Modifier les liens

TrierFiltrer

Trier et filtrer

EffacerRéappliquerAvancé

Convertir les doublonsValidation des donnéesConsoliderAnalyse scénarios

Grouper Dissocier Sous-total

Afficher les détailsMasquer

Plan

M4	CHI se retourne pour regarder le vélo																	
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	Temps de départ - hh:mn	Temps de	Temps de	Temps de	temps de	temps de	temps de	temps de	Durée - h	Durée - s	Durée - msec	Durée -	CHI	CHI-act	CHI-com	CHI-exp	CHI-int	CHI-mod
2	00:00:19.816	19.816	19816	00:00:19	00:00:22	22.526	22526	00:00:22	00:00:02	2.71	2710	non [=! pleurniche]	CHI pleurniche, queue de tigre en main ; tente de se dégager				no	
3	00:00:28.374	28.374	28374	00:00:28	00:00:29	29.591	29591	00:00:29	00:00:01	1.217	1217		0 CHI adresse un regard à OBS					
4	00:00:34.450	34.45	34450	00:00:34	00:00:35	35.481	35481	00:00:35	00:00:01	1.031	1031	0 [=! pleure]	CHI se retourne pour regarder le vélo					
5	00:00:37.122	37.122	37122	00:00:37	00:00:39	39.074	39074	00:00:39	00:00:01	1.952	1952	0 [=! pleure] xx			inaudible à cause des bruits de la rue			
6	00:00:41.942	41.942	41942	00:00:41	00:00:42	42.857	42857	00:00:42	00:00:00	0.915	915		0 CHI regarde OBS					
7	00:00:46.904	46.904	46904	00:00:46	00:00:47	47.74	47740	00:00:47	00:00:00	0.836	836		0 CHI regarde OBS					
8	00:00:48.985	48.985	48985	00:00:48	00:00:52	52.948	52948	00:00:52	00:00:03	3.963	3963	je mets les oreilles	CHI regarde OBS ; puis se penche pour attraper les oreilles				zə mɛ lə zœʁ	zə mɛ lə
9	00:01:00.218	60.218	60218	00:01:00	00:01:01	61.26	61260	00:01:01	00:00:01	1.042	1042		0 CHI met le serre-tête des oreilles de tigre					
10	00:01:01.260	61.26	61260	00:01:01	00:01:03	63.591	63591	00:01:03	00:00:02	2.331	2331	(.) yy	CHI a chaussé le serre-tête au niveau des oreilles mais ne l'a pas redressé de so				avotɔ	
11	00:01:10.166	70.166	70166	00:01:10	00:01:10	70.575	70575	00:01:10	00:00:00	0.409	409		0 CHI accompagne le geste de MOT des mains et sourit aux compliments					
12	00:01:12.485	72.485	72485	00:01:12	00:01:13	73.581	73581	00:01:13	00:00:01	1.096	1096	<yyy>> [<]			inaudible car chevauchement avec MOT			emopj
13	00:01:13.581	73.581	73581	00:01:13	00:01:14	74.731	74731	00:01:14	00:00:01	1.15	1150	0 [=! imite tigre]	CHI regarde MOT ; CHI sourit, triture l'une des extrémités du serre-tête					
14	00:01:22.314	82.314	82314	00:01:22	00:01:24	84.198	84198	00:01:24	00:00:01	1.884	1884	<le vélo>> [<] a@fs tout <mouillé>> [>]					la velo a	
15	00:01:32.240	92.24	92240	00:01:32	00:01:35	95.303	95303	00:01:35	00:00:03	3.063	3063	le sécher	CHI regarde OBS ; se triture la bouche en début feje=sécher/2/- la sef				la sef	
16	00:01:35.303	95.303	95303	00:01:35	00:01:36	96.341	96341	00:01:36	00:00:01	1.038	1038	l' éponge	CHI éloigne la main (niveau de la poitrine, main ouverte) et tenc l epɔ				l epɔ	
17	00:01:41.325	101.325	101325	00:01:41	00:01:43	103.678	103678	00:01:43	00:00:02	2.353	2353	yy yy a@fs vélo	CHI regarde OBS puis pointe en direction de la porte				X X X vel	las taje a
18	00:01:45.718	105.718	105718	00:01:45	00:01:46	106.655	106655	00:01:46	00:00:00	0.937	937	a@fs tout sale	CHI regarde en direction de la porte tout en pointant puis regar				X tu sa	a tu sa
19	00:01:53.457	113.457	113457	00:01:53	00:01:56	116.758	116758	00:01:56	00:00:03	3.301	3301	i(l) pleut euh le euh le vélo					i plø ø la ø la ve i plø ø le	
20	00:01:57.333	117.333	117333	00:01:57	00:01:58	118.535	118535	00:01:58	00:00:01	1.202	1202	<i(l) pleut>> [>]	CHI regarde OBS, se triture les doigts				il pl	i pl
21	00:02:03.157	123.157	123157	00:02:03	00:02:04	124.701	124701	00:02:04	00:00:01	1.544	1544		0 CHI détourne le regard					
22	00:02:04.702	124.702	124702	00:02:04	00:02:07	127.25	127250	00:02:07	00:00:02	2.548	2548	nə@fs vélo	mouvement de tête de CHI ; expression de déception				X vel	nə velo
23	00:02:12.670	132.67	132670	00:02:12	00:02:13	133.81	133810	00:02:13	00:00:01	1.14	1140		0 CHI se met à genoux devant le panier et le regarde, tandis que MOT ramasse des jouets p					
24	00:02:16.503	136.503	136503	00:02:16	00:02:17	137.993	137993	00:02:17	00:00:01	1.49	1490	là	CHI ramasse un jouet (un sandwich) et le montre (brandit l'obje				l	l
25	00:02:19.420	139.42	139420	00:02:19	00:02:21	141.003	141003	00:02:21	00:00:01	1.583	1583	un sandwich					œ sädwi	œ k3ki
26	00:02:21.426	141.426	141426	00:02:21	00:02:21	141.85	141850	00:02:21	00:00:00	0.424	424		0 CHI baisse les yeux au sol comme pour chercher un nouveau jouet à ranger					
27	00:02:21.850	141.85	141850	00:02:21	00:02:25	145.243	145243	00:02:25	00:00:03	3.393	3393	yy e@fs yy	CHI tourne la tête pour regarder le panier				kif=sandwich/1	kif e ki
28	00:02:27.275	147.275	147275	00:02:27	00:02:29	149.34	149340	00:02:29	00:00:02	2.065	2065	une yy	CHI cherche par terre du regard				kif=quiche/3/-sɪ yn	yn ki
29	00:02:29.340	149.34	149340	00:02:29	00:02:31	151.225	151225	00:02:31	00:00:01	1.885	1885	a@fs yy					kif=quiche/3/-sɪ X	a ki

IMPORTATION DEPUIS EXCEL (FICHER AVEC DES TABULATIONS)

- Partir d'une feuille de tableur
 - on peut avoir des colonnes avec
 - des indications temporelles
 - des noms d'acteurs ou de tiers
 - des valeurs d'annotation
- Elan permet de fixer la valeur de chaque colonne lors de l'importation
- Attention le fichier importé doit être en UTF8



Editer le fichier

ELAN - exemple-excel-pour-import.txt

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexicon Metadata Contrôles

Tier-0

non [=! pleurniche] · "CHI pleurniche, queue de tigre en main ; tente de se dégager" · n? · MOT tient CHI par le bras et la fait avancer vers la maison · {VIDE} · CHI adresse un regard à OBS · {VIDE} [=! pleure] · CHI se retourne pour regarder le vélo · {VIDE} [=! pleure] xx · inaudible à cause des bruits de la rue · CHI et MOT entrent dans la maison · {VIDE} · CHI regarde OBS · show, avec l'index, les oreilles de tigre par terre · {VIDE} · CHI regarde OBS · je mets les oreilles · "CHI regarde OBS ; puis se penche pour attraper les oreilles" · ?? m? I? zo?? · ?? m? le zoz? · {VIDE} · CHI met le serre-tête des oreilles de tigre · (.) yy · CHI a chaussé le serre-tête au niveau des oreilles mais ne l'a pas redressé de sorte à le placer sur le sommet de la tête · a?ot? · {VIDE} · CHI accompagne le geste de MOT des mains et sourit aux compliments · {yyy} [i] · inaudible car chevauchement avec MOT · emopj · {VIDE} [=! imite tigre] · "CHI regarde MOT ; CHI sourit, triture l'une des extrémités du serre-tête" · {le vélo} [i] a@fs tout {mouillé} [i] · I? velo a tu muj · CHI redresse la tête et éloigne les mains de son visage d'un coup · le sécher · "CHI regarde OBS ; se triture la bouche en début d'énoncé, puis met simplement la main devant la bouche" · ?e?e=sécher/2/-chercher/2 · I? se? · I? ?e? · l' éponge · "CHI éloigne la main (niveau de la poitrine, main ouverte) et tend le bras tendu vers l'arrière vers la cuisine sur ""l'éponge"" · l ep?? · l ep?? · show, avec la main, en direction de la cuisine (bras tendu main ouverte) · yy yy ?@fs vélo · CHI regarde OBS puis pointe en direction de la porte · X X X vel · I?s taje ? vel · show, avec l'index (bras tendu et indique par le regard également), vers l'extérieur · ?@fs tout sale · CHI regarde en direction de la porte tout en pointant puis regarde OBS · X tu sa · ? tu sa · i(l) pleut euh le sub-voix · i n a l? a l? uel · i n a l? a l? uel · show avec l'index (bras tendu et indique par le regard également) vers l'extérieur · (l) pleu#l.011 · CHI regarde

00:00:34.598 Sélection: 00:00:37.122 - 00:00:39.074 1952

Mode de sélection Mode de boucle

Tier-0 [2289]

Tier-1 [2289]

Time	Acteur	Type	Texte
00:00:34.598	MOT	tier	tient
00:00:37.122	CHI	tier	et
00:00:39.074	CHI	tier	et
00:00:40.000	CHI	tier	et
00:00:41.000	CHI	tier	et
00:00:42.000	CHI	tier	et
00:00:43.000	CHI	tier	et
00:00:44.000	CHI	tier	et
00:00:45.000	CHI	tier	et

Norr length: 1

Résultat dans ELAN

AUTRES EXPORTATIONS

- Il est possible d'exporter vers des sous-titres Quicktime, vers des sous-titres SRT
 - les sous-titres peuvent être lus avec VLC et exportés avec Handbrake
- des fichiers Tiger-XML, des fichiers ToolBox, ShoeBox, Flex (import aussi), HTML
- des listes d'annotations (les transcriptions brutes) et le lexique (liste de mots)
 - permet d'éditer le lexique et d'utiliser d'autres logiciels, par exemple de textométrie ou de traitement de corpus



AUTRES IMPORTATIONS

- Il est possible d'importer depuis Transcriber (fichier de transcription), depuis Praat, depuis CLAN.
- Les importations depuis des CSV (fichiers séparés par des tabulations) peuvent être répétées successivement en tirant parti de la fonction « Fusionner les transcriptions » (menu Fichier)
 - elle permet de superposer deux transcriptions et de mettre le résultat dans un nouveau fichier ce qui permet de faire plusieurs traitements ou transcriptions successives



EXEMPLE DE FUSION

ELAN - result-fusion.eaf

Fichier Edition Annotation Acteur Type Rechercher Affichage Options Fenêtre Aide

Grille Texte Sous-titres Lexicon Metadata Contrôles

Volume: 100 0 50 100

Taux: 100 0 100 200

00:00:00.000 Sélection: 00:00:00.000 - 00:00:00.000 0

Mode de sélection Mode de boucle

Timeline (00:00:18.000 to 00:00:25.000):

- Tier-0 [678]: MOT tient CHI par le bras et la fait avancer vers l
- Tier-1 [678]: 2187
- L1 [237]: etit machin | ça m'a vite pris la tête donc j'ai changé | j'ai racheté un cent vingt litres + que j'ai gardé pen
- Comments [7]
- L2 [51]
- Sections [1]
- Turns [83]